



# Les jumelages interculturels au collégial

---

Philippe Gagné, Vanier College

Nicholas Walker, Collège Ahuntsic

Webinaire de l'AQPC

1<sup>er</sup> mai 2025



**GReJI**

Groupe de recherche sur  
les jumelages interculturels

# Plan

---

1. Origines du projet; (5 minutes)
2. Appuis théoriques; (5 minutes)
3. Jumelage en langues secondes; (20 minutes)
4. Jumelage dans un programme: Soins infirmiers et *Nursing*. (15 minutes)

# Origine: PAREA (2014-2017)

Échantillon aléatoire (N=974) de 11 cégeps. 22 entrevues individuelles, questionnaire quantitatif, 48 élèves rencontrés dans 4 groupes de discussion.

## Principaux résultats:

- Motivation faible («*boring*») et résistance pour le tiers.
- «*They want to shove down French into our throat...*»
- Manque d'applications concrètes: «*We want to **speak** French.*»
- Enseignement répétitif axé sur le *testing*.
- «Dynamique de l'amitié» agit sur les variables dont la résistance à l'apprentissage du français et le niveau atteint en français.



**RAPPORT DE  
RECHERCHE**

**PERCEPTIONS ET MOTIVATION  
À L'ÉGARD DU FRANÇAIS LANGUE  
SECONDE ENSEIGNÉ AU QUÉBEC**

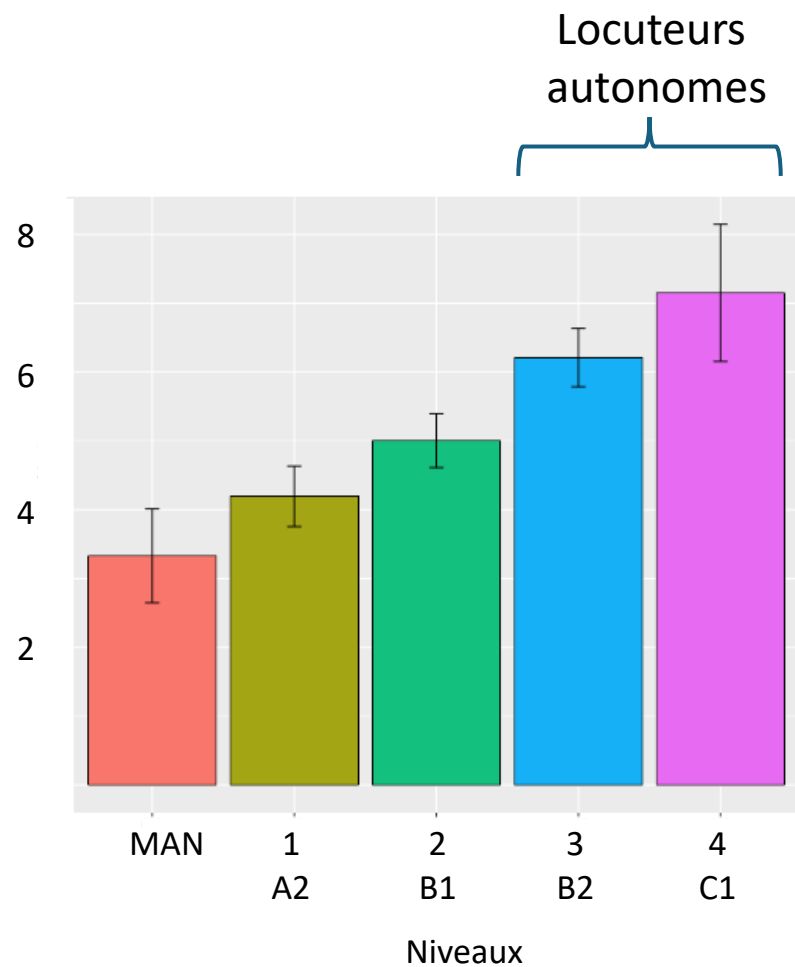
PHILIPPE GAGNÉ  
Cégep Vanier

**VANIER**  
CÉGEP

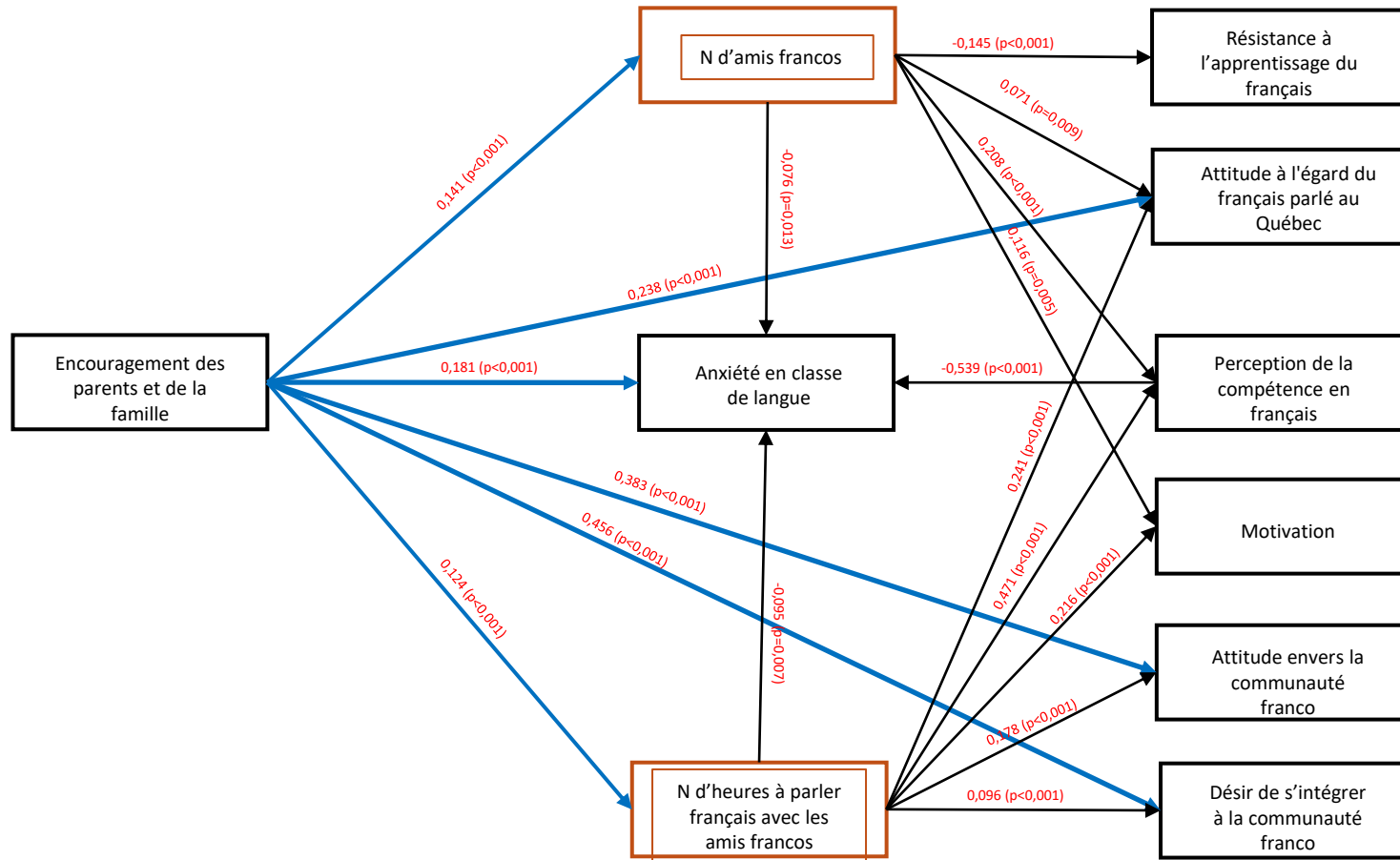
MARIA POPICA  
Cégep John-Abbott

**JOHN ABBOTT**  
CÉGEP

# Nombre d'amis francophones (IC 95 %)



# Dynamique de l'amitié



## Indices de fit

Test du Khi-carré:

$\chi^2 = 4,158$

ddl = 9

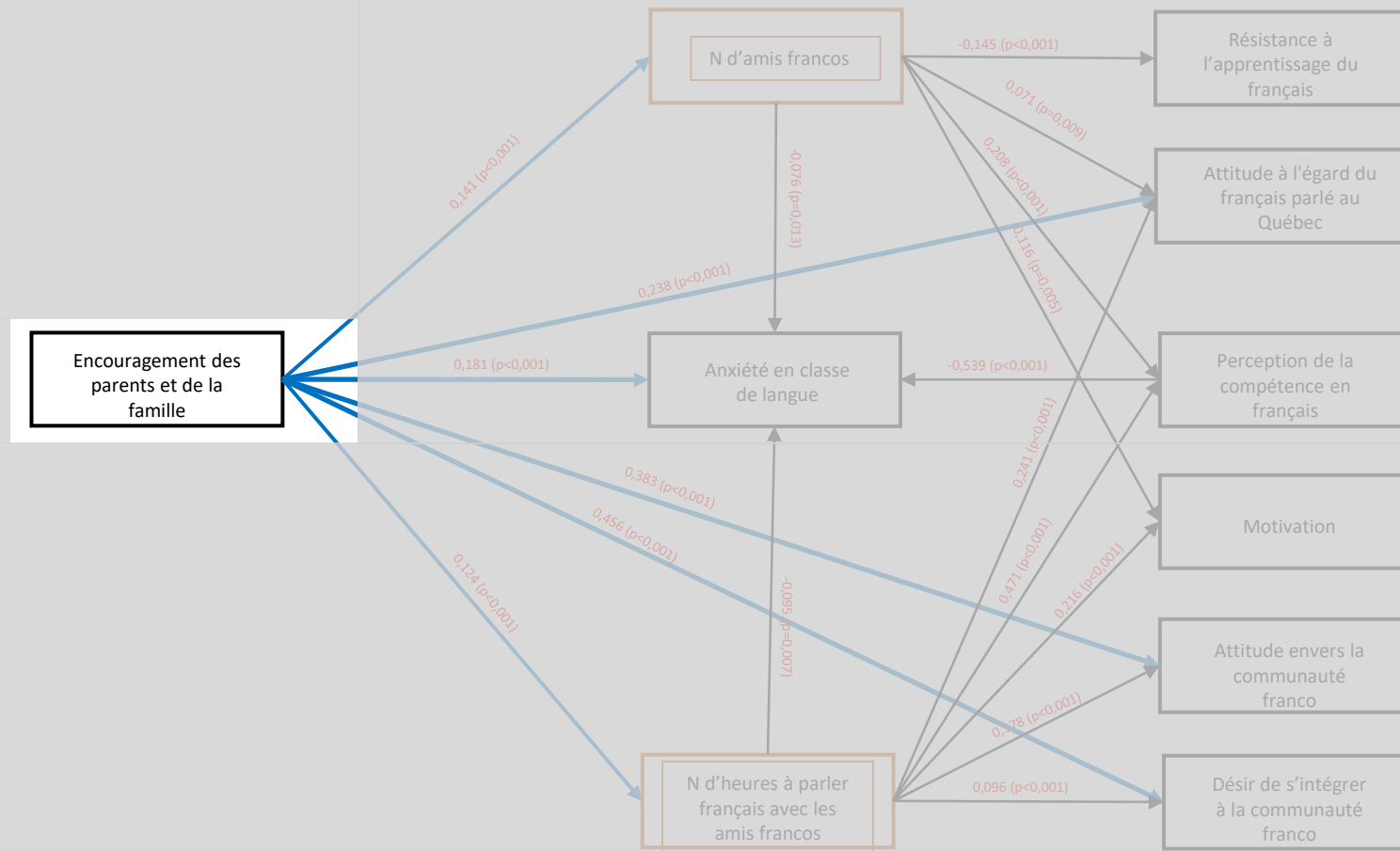
valeur- $p < 0,001$

RMSEA = 0,054

CFI = 0,994

SRMR = 0,032

# Dynamique de l'amitié



## Indices de fit

Test du Khi-carré:

$\chi^2 = 4,158$

ddl = 9

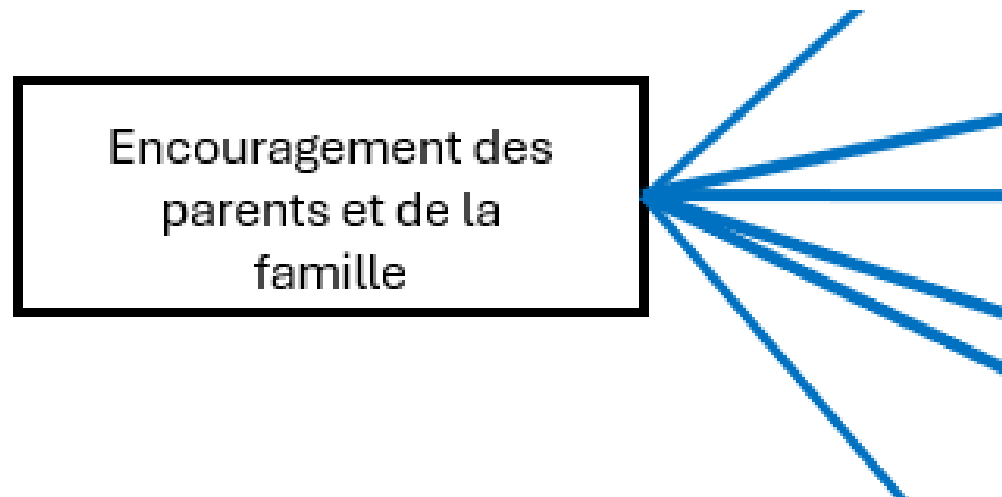
valeur-p < 0,001

RMSEA = 0,054

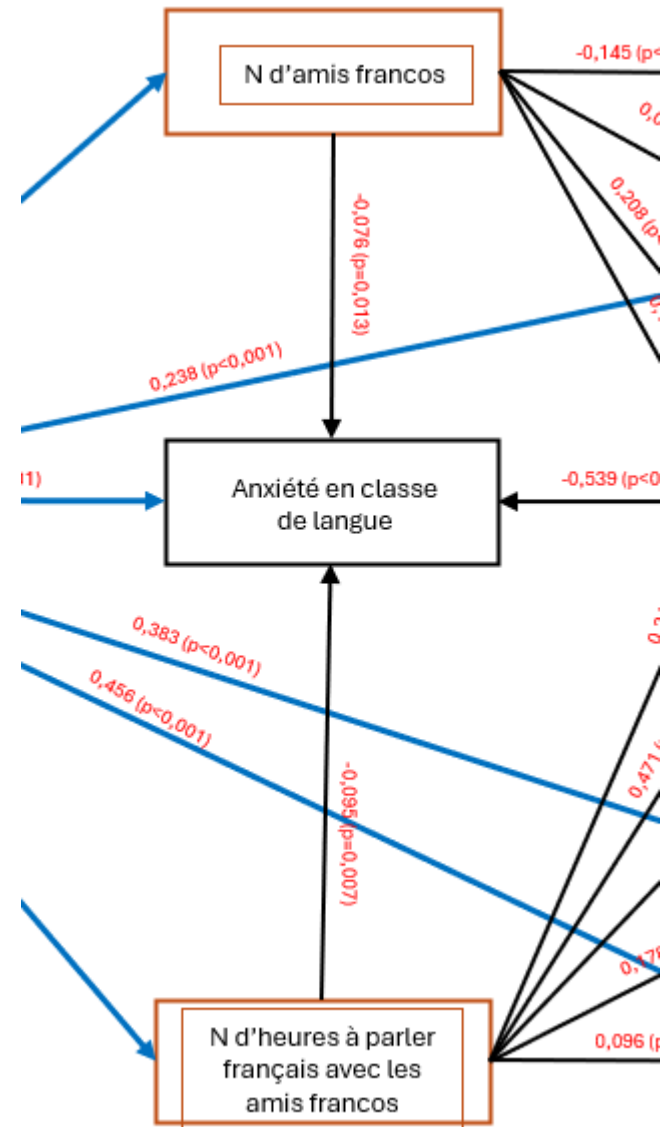
CFI = 0,994

SRMR = 0,032

# Dynamique de l'amitié

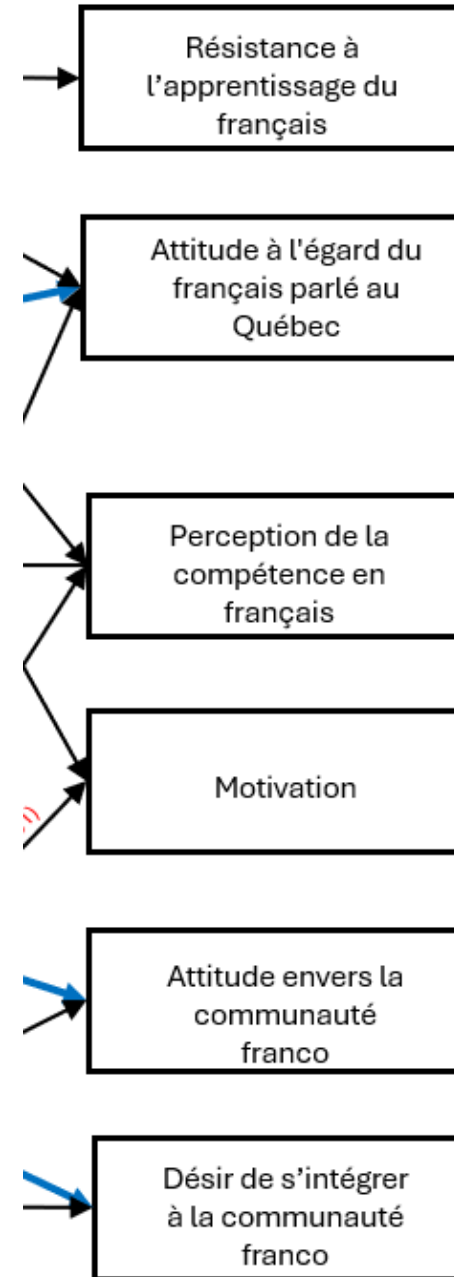


# Dynamique de l'amitié

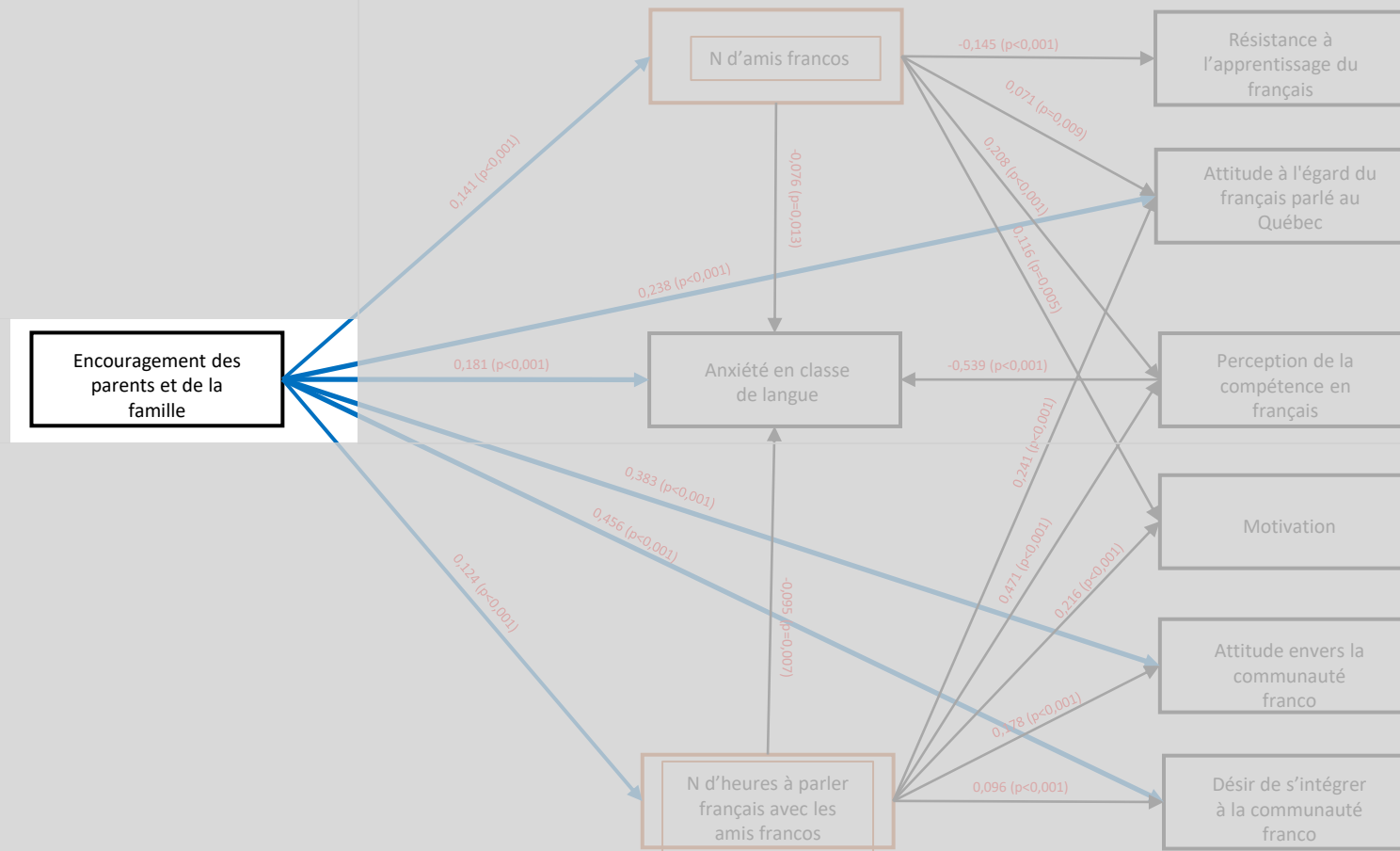




# Dynamique de l'amitié



# Dynamique de l'amitié



## Indices de fit

Test du Khi-carré:

$\chi^2 = 4,158$

ddl = 9

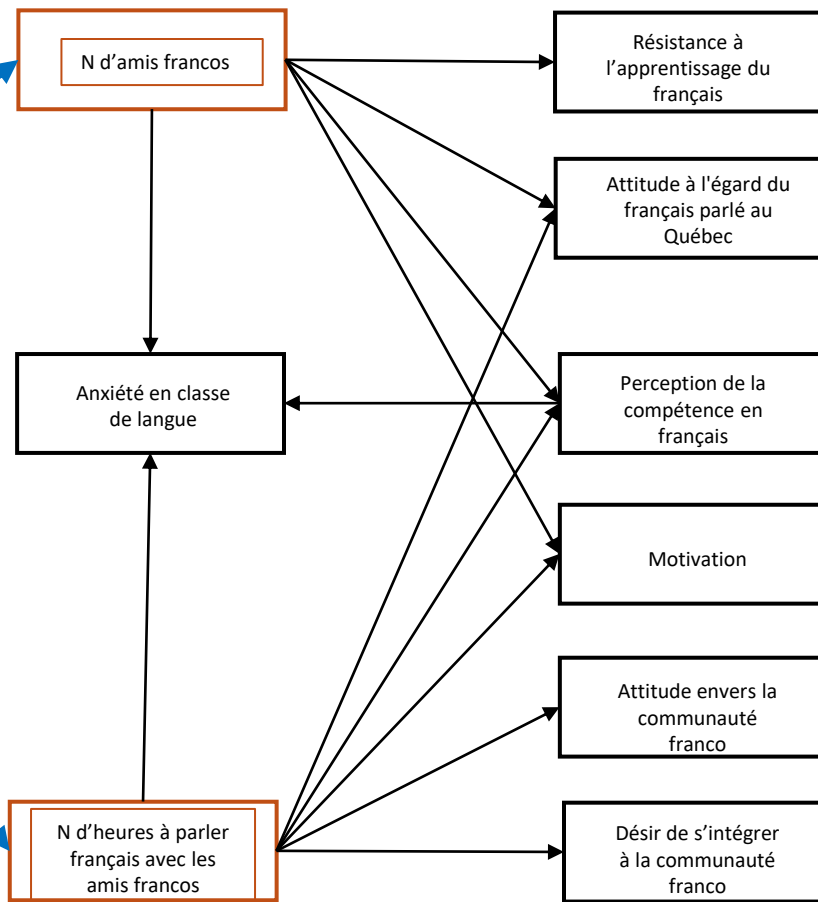
valeur-p < 0,001

RMSEA = 0,054

CFI = 0,994

SRMR = 0,032

Jumelages  
interculturels



#### Indices de fit

Test du Khi-carré:

$\chi^2 = 4,158$

ddl = 9

valeur-p < 0,001

RMSEA = 0,054

CFI = 0,994

SRMR = 0,032

# Appuis théoriques

**Théorie des contacts intergroupes** (Allport, 1954; Pettigrew et Tropp, 2011; Bourhis et collab., 2015; Côté et collab., 2016;)

## Conditions optimales

Statuts égaux;  
Projet commun;  
Appui des autorités.

## Séquence

1. Réduction de l'anxiété;
2. Développement de l'empathie;
3. Appui au dévoilement personnel (*self-disclosure*).

# Appuis théoriques

## Théorie de l'investissement dans l'apprentissage des langues (Norton-Pierce, 1995)

### Investissement

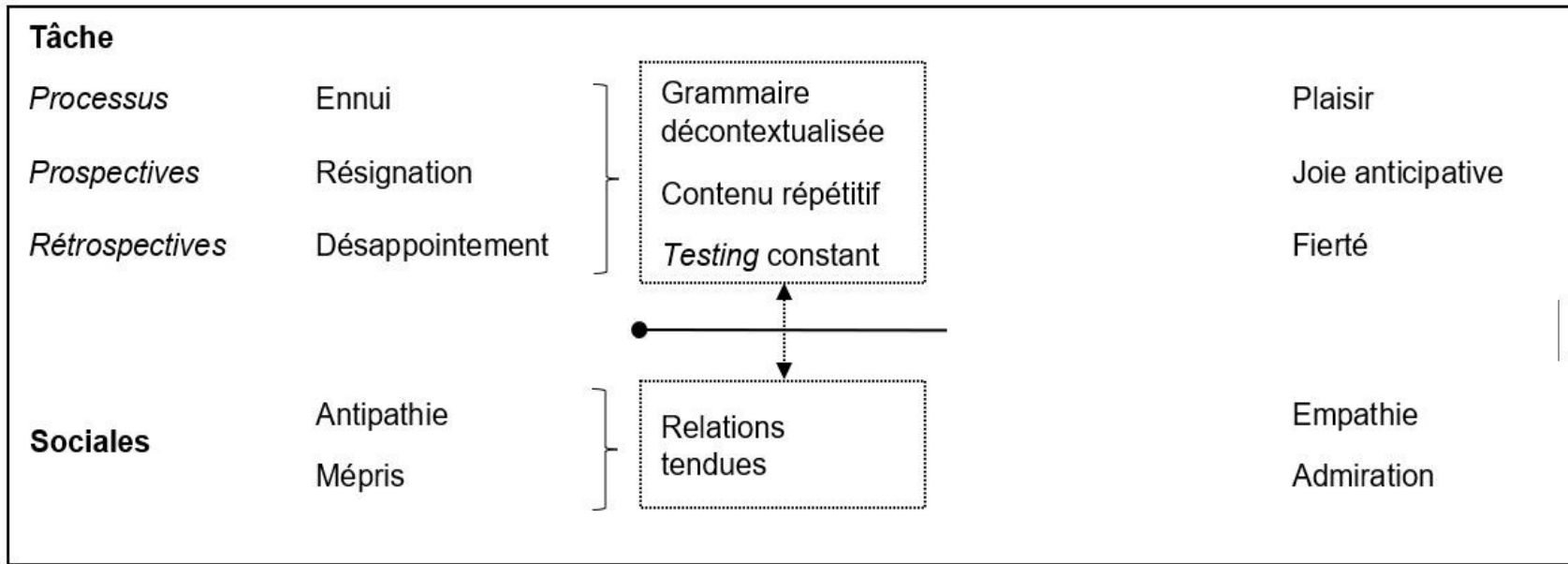
« Lorsque les élèves parlent, ils n'échangent pas seulement des informations avec les locuteurs des langues cibles, mais ils **organisent et réorganisent constamment le sens de qui ils sont** et comment ils se définissent par rapport au monde. Ainsi, un investissement dans la langue cible est-il aussi un investissement dans **l'identité sociale de l'élève**, une identité qui change constamment dans le temps et l'espace » (1995 : 17-18, TL)

# Les émotions en apprentissage des langues secondes

| Tâche                 |                 |                   |
|-----------------------|-----------------|-------------------|
| <i>Processus</i>      | Ennui           | Plaisir           |
| <i>Prospectives</i>   | Résignation     | Joie anticipative |
| <i>Rétrospectives</i> | Désappointement | Fierté            |
| <b>Sociales</b>       | Antipathie      | Empathie          |
|                       | Mépris          | Admiration        |

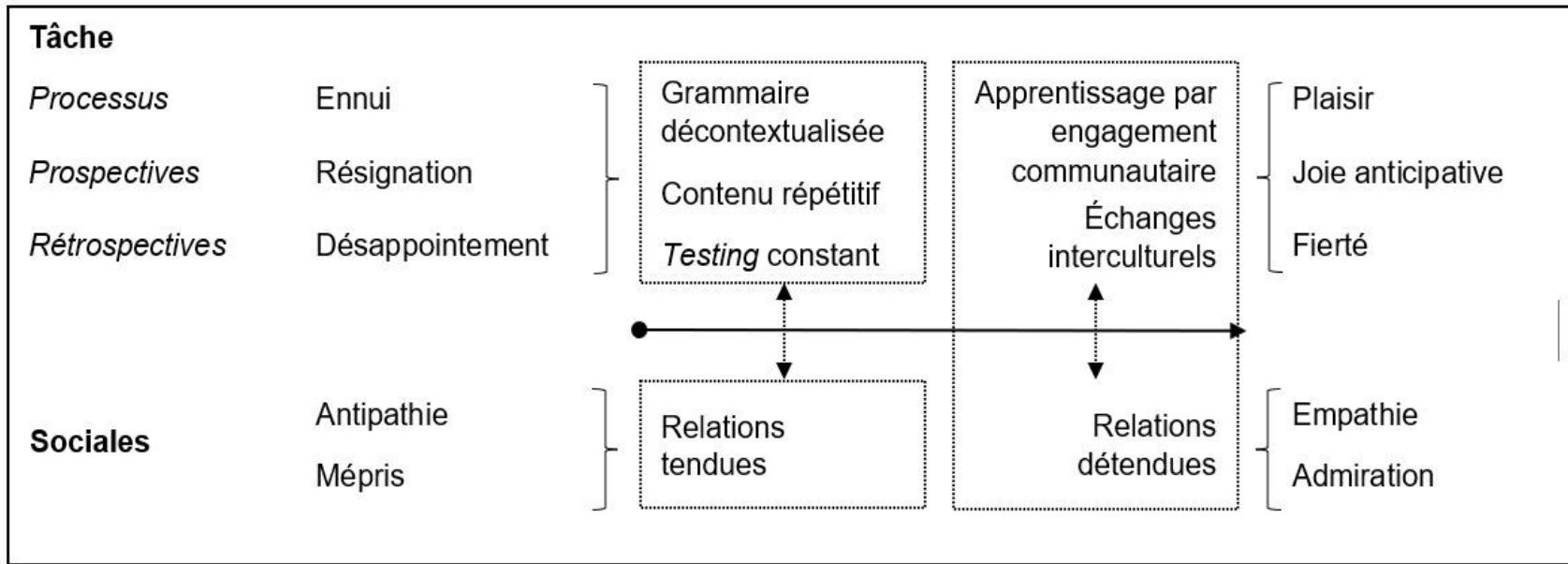
Taxonomie socio-didactique des émotions en apprentissage des langues secondes (adaptée de Pekrun, 1992; Norton Pierce, 1995; Gagné et Popica, 2017; Popica, 2019; 2020; Gagné et Deveau, 2021)

# Les émotions en apprentissage des langues secondes



Taxonomie socio-didactique des émotions en apprentissage des langues secondes (adaptée de Pekrun, 1992; Norton Pierce, 1995; Gagné et Popica, 2017; Popica, 2019; 2020; Gagné et Deveau, 2021)

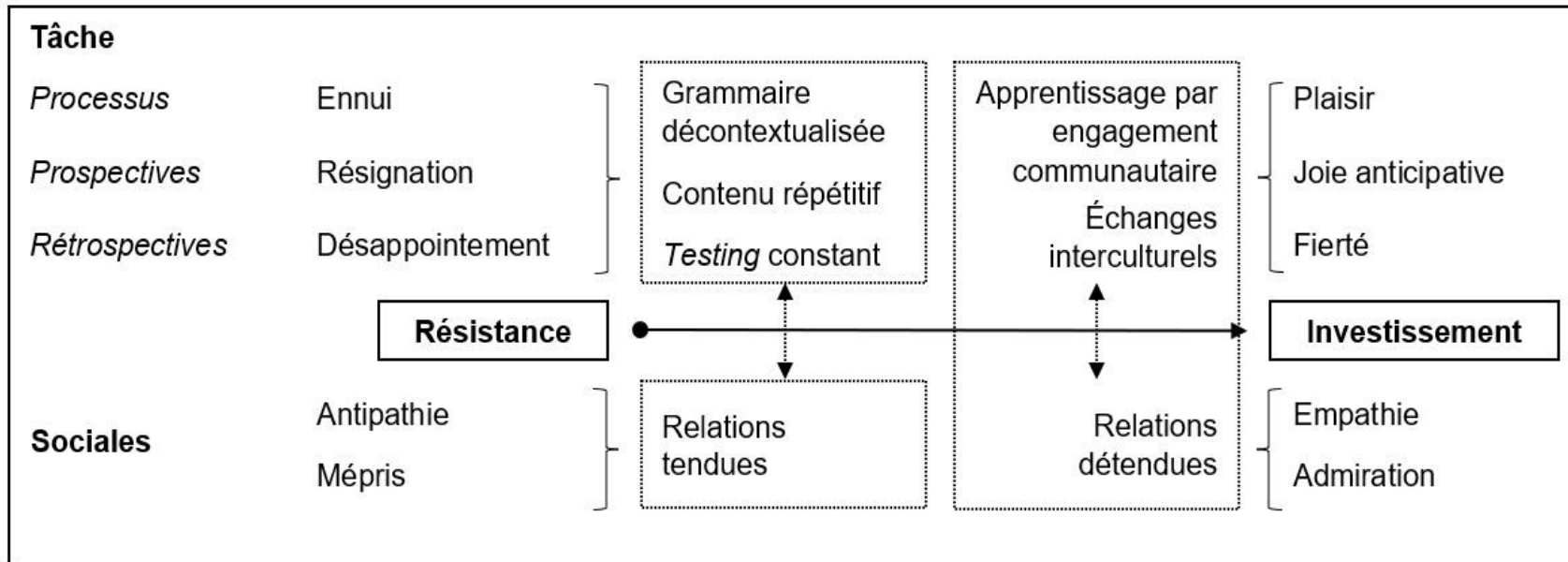
# Les émotions en apprentissage des langues secondes



Taxonomie socio-didactique des émotions en apprentissage des langues secondes (adaptée de Pekrun, 1992; Norton Pierce, 1995; Gagné et Popica, 2017; Popica, 2019; 2020; Gagné et Deveau, 2021)



# Les émotions en apprentissage des langues secondes



Taxonomie socio-didactique des émotions en apprentissage des langues secondes (adaptée de Pekrun, 1992; Norton Pierce, 1995; Gagné et Popica, 2017; Popica, 2019; 2020; Gagné et Deveau, 2021)

# Les premiers jumelages

- 2016: Victoriaville avec Martine Thibodeau;
- 2020: St-Hyacinthe avec Caroline Deveau;
- 2023: Ahuntsic depuis 2 ans avec Nicholas Walker.

Jumelage interculturel en classe de langue seconde au collégial

RAPPORT DE RECHERCHE



Philippe Gagné  
Cégep Vanier

**VANIER**  
CÉGEP COLLEGE

Caroline Deveau  
Cégep de Saint-Hyacinthe

 **CÉGEP DE SAINT-HYACINTHE**

# Jumelage en langues secondes

Vanier: Français langue seconde

Ahuntsic: Anglais langue seconde



# Les nouvelles compétences en langues secondes

Français et société québécoise (niveau 2)

Code : 4SFV

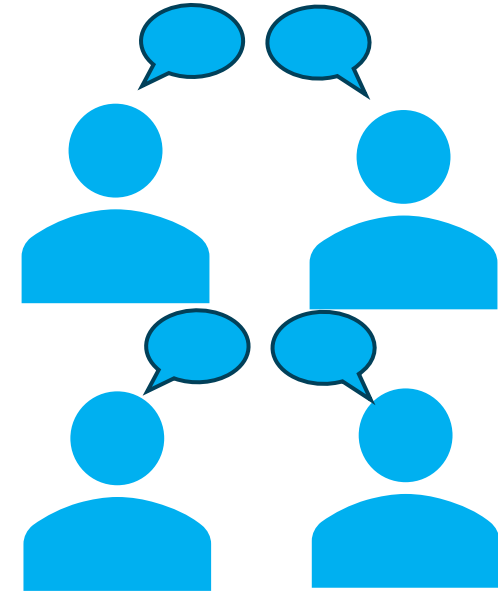
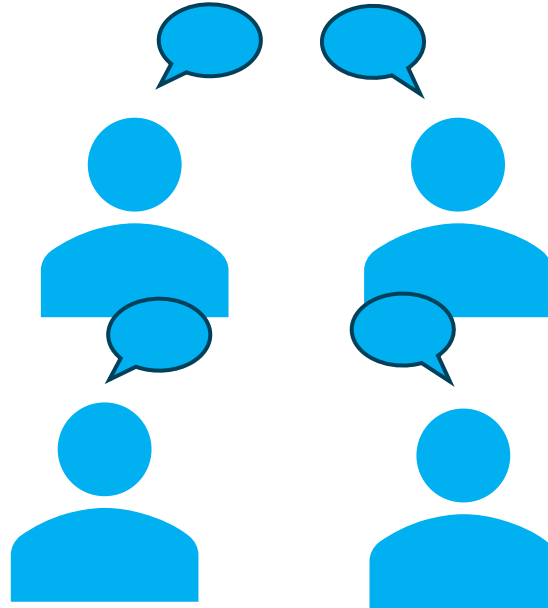
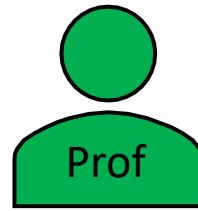
2. **Interagir à l'oral** avec une certaine aisance à partir d'expériences sociales et culturelles.
- Réaction pertinente et cohérente dans le cadre d'un **échange** simple sur des sujets qui concernent la vie socioculturelle.
  - Interaction claire et **spontanée**.
  - Présentation et justification claires de son point de vue.

Niveau 2 (Anglais, langue seconde)

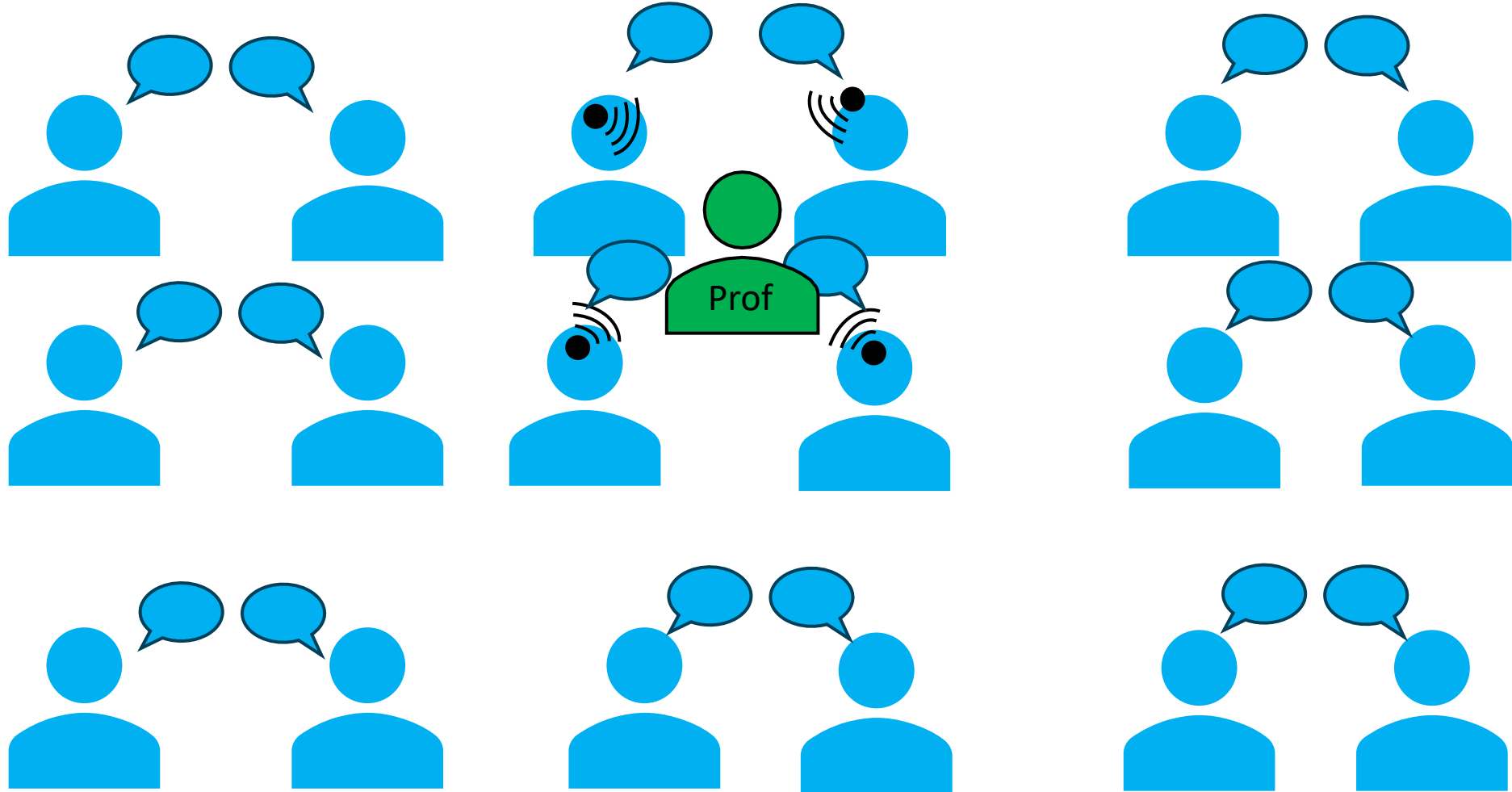
4SA5

| Éléments de la compétence                                                                                                                              | Critères de performance                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. S'exprimer et <b>interagir à l'oral</b> de manière cohérente et avec une certaine aisance sur des sujets courants et relatifs à son champ d'études. | <ul style="list-style-type: none"><li>a. Expression claire et cohérente d'intentions, d'émotions, d'opinions, de descriptions, de récits ou d'explications sur des sujets courants et relatifs à son champ d'études.</li><li>b. Formulation de questions et de réponses de manière simple et cohérente en <b>situation d'interaction</b>.</li><li>c. Réaction et réponse suffisantes et pertinentes au discours de l'autre.</li><li>d. <b>Interaction spontanée</b> et avec une certaine aisance dans des situations courantes et moins prévisibles.</li><li>e. Utilisation appropriée de moyens visant à assurer la compréhension et à <b>alimenter l'interaction</b>.</li><li>f. Prononciation généralement claire et compréhensible malgré des difficultés ponctuelles.</li><li>g. Progression évidente à l'oral en fonction de stratégies et de rétroactions.</li></ul> |

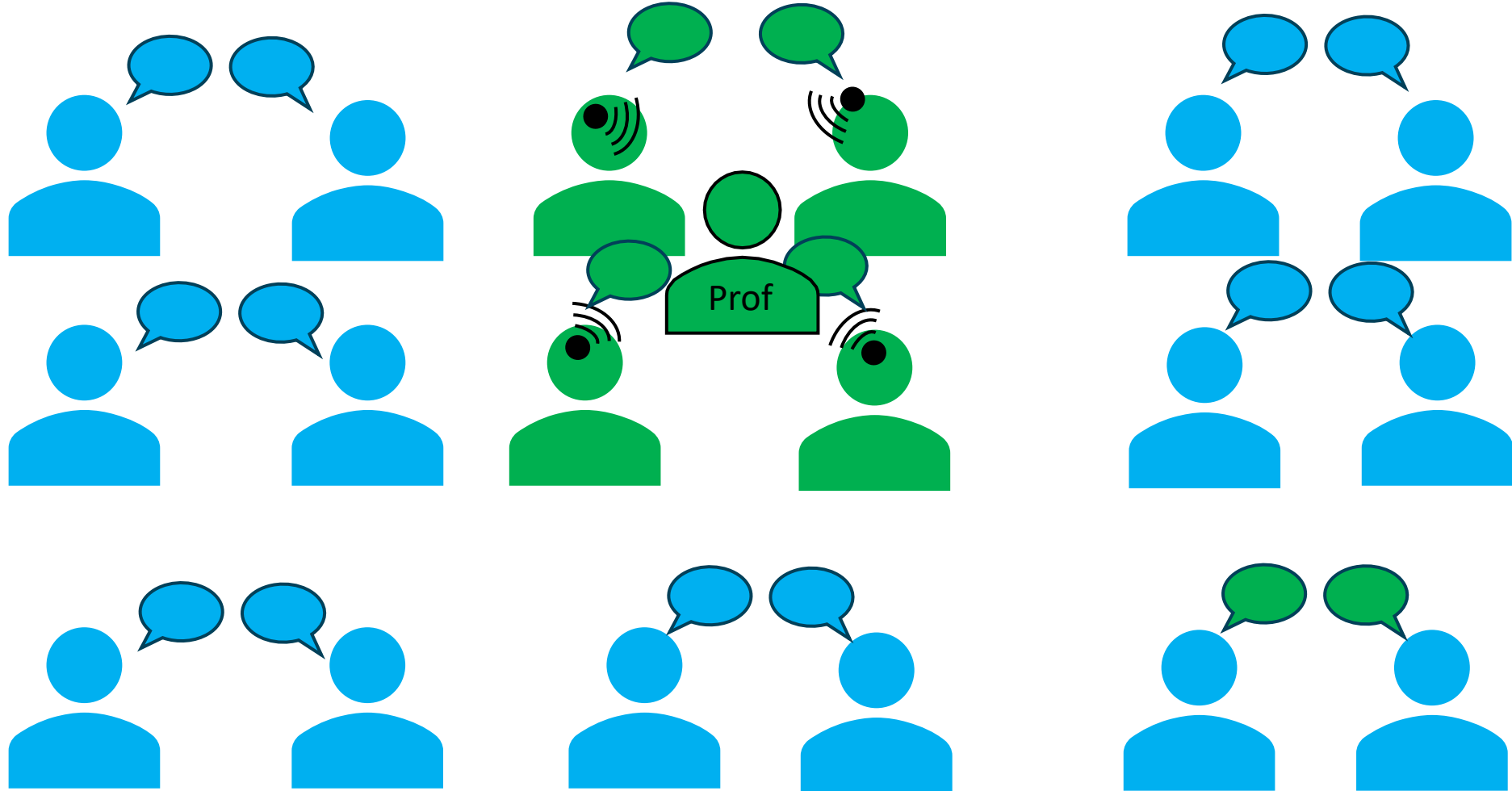
# Contrer l'effet radar



# Contrer l'effet radar



# Contrer l'effet radar



# La session

## Histoire de vie

### **Ma vie**

(Auto)biographie

### **TRANSFORMATION**

Histoire à partir d'une  
expérience

### **ENTREVUE**

Conversation Zoom

### **COMPARAISON**

Lecture (5%)



# La session

## Histoire de vie

### Ma vie

(Auto)biographie

### TRANSFORMATION

Histoire à partir d'une expérience

### ENTREVUE

Conversation Zoom

### COMPARAISON

Lecture (5%)

## Histoire fictive

17  
mars

### SECTION 1

Le 1<sup>er</sup> jour

24  
mars

### SECTION 2

Le projet enchanté  
Test d'écoute (10%)

31  
mars

### SECTION 3

Les couloirs hantés  
Texte informatif (5%)

7 avril

### SECTION 4

L'exposition grandiose

14 avril

### SYNTHÈSE

Présentation orale (10%)

# La session

## Histoire de vie

### Ma vie

(Auto)biographie

### TRANSFORMATION

Histoire à partir d'une expérience

### ENTREVUE

Conversation Zoom

### COMPARAISON

Lecture (5%)

## Histoire fictive

17  
mars

### SECTION 1

Le 1<sup>er</sup> jour

24  
mars

### SECTION 2

Le projet enchanté  
Test d'écoute (10%)

31  
mars

### SECTION 3

Les couloirs hantés  
Texte informatif (5%)

7 avril

### SECTION 4

L'exposition grandiose

14 avril

### SYNTHÈSE

Présentation orale (10%)

## Tour des campus

14  
avril

### PLANIFICATION

Créer un plan du tour  
Oeuvre littéraire (5%)  
Lecture (15%)

28  
avril

### TOUR À VANIER

Tour de 2 heures

5  
mai

### TOUR À AHUNTSIC

Tour de 2 heures

12  
mai

### REPRISES

16  
mai

### RAPPORT

Texte informatif (25%)

# Histoires de vies (1 minute)

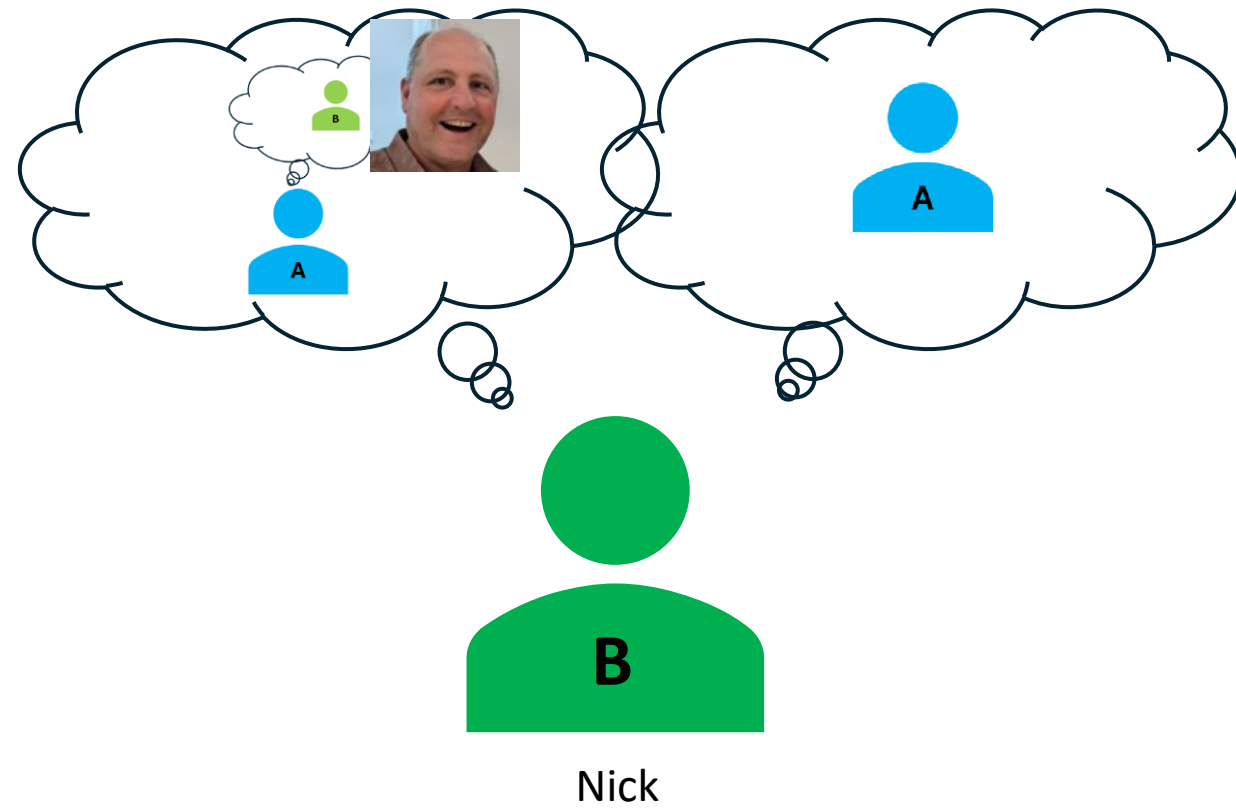
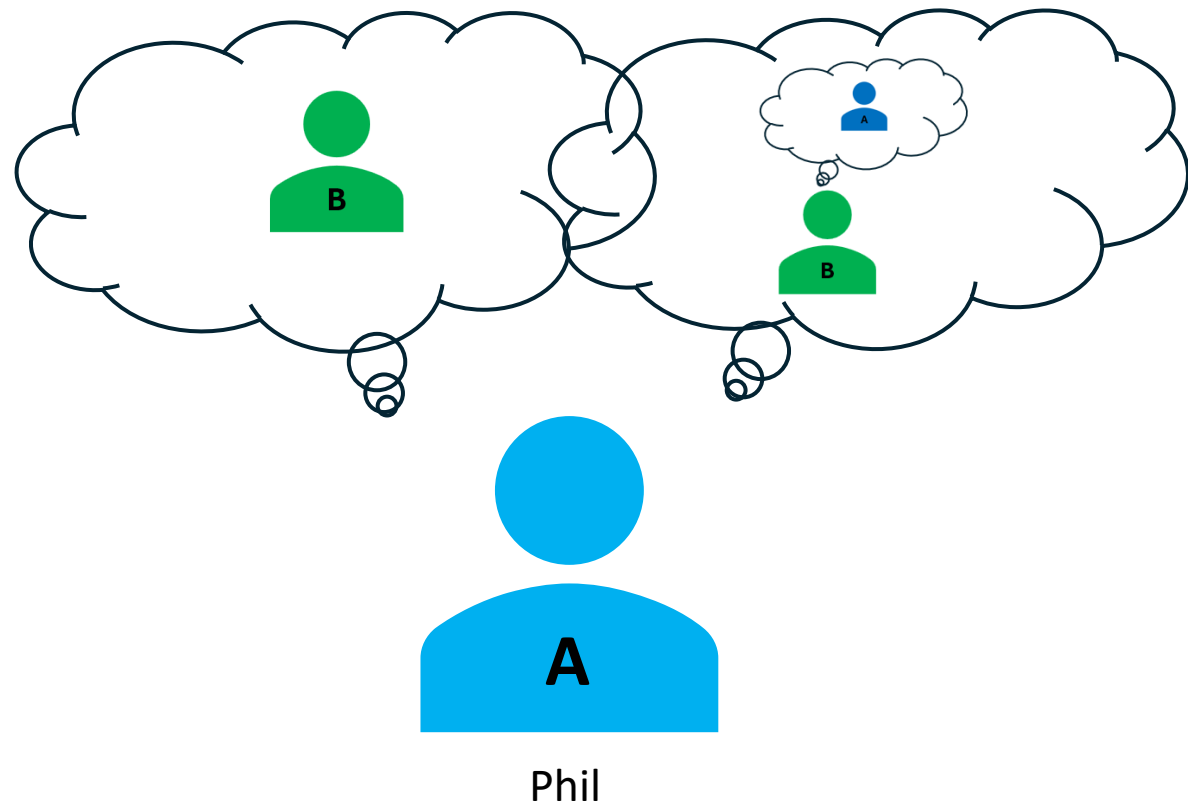
- Envoi d'une lettre de présentation écrite à la main et envoi d'une réponse (destinataire aléatoire);
- Contraste des deux vies;
- Objectif : écrire une (auto)biographie en s'inspirant de ce que Gertrude Stein a fait dans *The Autobiography of Alice B. Toklas*.

Écrire la biographie d'un.e collègue au « je »:

*Je m'appelle Nick Walker et j'ai un frère jumeau qui vit en Californie. J'adore les contacts humains! Cela dit, je pense que les robots ont un rôle à jouer en éducation. Je suis un prof dont les compétences sont reconnues, mais je ne fais pas l'unanimité. Mon assurance et mon côté ironique envers ma profession peuvent déranger mes collègues. Etc.*



# Les imaginaires (Dervin, 2017)



Montreal, le 27 janvier 2025

Cher correspondant,

Je vous écris pour me présenter.

Je suis actuellement en deuxième session au cégep Vanier. Ce qui surprend les gens chez moi, c'est mon enthousiasme. Depuis l'école primaire, tous mes enseignants m'ont dit que j'étais vraiment énergique et enthousiaste. Les gens sont souvent intrigués de découvrir que je joue de la batterie.

Si vous me rencontrez dans la rue, vous remarquerez que je suis de taille moyenne et j'ai les cheveux noirs, courts et droits. Il y a sept personnes dans ma famille: ma mère, mon père, mes trois grandes sœurs et mon chien Simba. Même s'il est notre animal de compagnie, je le considère comme un membre de ma famille.

J'étudie les sciences de la santé et de la vie depuis 6 mois mais je vais changer de programme pour la prochaine session. Je parle trois langues: le tamoul avec mes parents, l'anglais avec mes amis et mes sœurs, et le français avec mon professeur de français et les gens du magasin.

Quelle est votre ambition? Comment aimez-vous le cégep? J'attends votre réponse avec l'impatience.

Au plaisir!

Santhia

Au plaisir!  
Santhia

Zoïs Sourmoutzas

Montreal, le 28 janvier 2025

Cher correspondant,

«Je vous écris pour me présenter»

Je m'appelle Zoïs, j'ai 17 ans et je suis née le treize juin du 2007. Ce qui surprend les gens chez moi, c'est que j'aime beaucoup pratiquer des sports, plus particulièrement le soccer, le basket-ball, le hockey et le football. Les gens sont souvent intrigués de découvrir que je n'aime vraiment pas dessiner. Quelque chose que je suis inhabitué de faire, c'est parler français avec mes amis. Je ne suis pas comme la plupart des gens en ce sens que je suis vraiment facile à parler avec et avoir des amis.

Si vous me rencontrez dans la rue, vous remarquerez que je suis à peu près cinq pieds et huit pouces. J'ai des lunettes. Mes cheveux sont bruns et ils sont frisés. La plupart du temps je m'habille dans des vêtements noirs et des souliers noirs.

J'habite à la ville du parc-extension, près du parc Jarry. J'habite dans une maison avec ma mère et mon frère, et ce n'est pas de animaux.

Moi, j'ai juste commencer le cégep et je suis dans le programme qui s'appelle baccalauréat DEC. Ma ambition

Montreal, le 26 Janvier 2025

Cher correspondant,

Je vous écris pour me présenter. Bonjour, je m'appelle Eva et je suis dix-sept ans. J'ai les cheveux longs, qui sont une combinaison de (wavy et straight). La couleur naturelle de mes cheveux son font brun, mais j'ai des raies blondes parce que c'est ma couleur préférée. Je suis une petite fille, qui est pas (tall) or grand. J'ai des yeux bruns et des cheveux bruns. Je suis un personne timide, mais si je suis confortable avec vous, je vais parler beaucoup ou juste (loud).

Avec ma mère, mon père et avec un sœur et frère. Nous avons aussi un chien qui s'appelle Millie May, et elle est une ans, et deux mois. À le moment, j'étudie dans une program qui s'appelle L'Art: Libéraux. C'est une program d'histoire, de Rome, y Greece, Mesopotamie et le philosophie. C'est ma deuxième session à Vanier alors je ces comment sa route, avec les devoirs avec comme.

Je ne ces pas mon objectif, mes ces comment parce que j'ai du temps à penser. Mon deuxième langue est français, mais j'ai parle j'aurais en français ou avec ma famille. Just quand je vais au magasin, c'est quand je dois parler au français, et ces pas facile. Mon troisième langue est Italienne, mais je suis terrible quand je dois parler. Mes je suis bon en comprendre mes grandparents (quelque fois).

\* J'ai de difficulté à écrire et parler, mais j'essaie.

\* C'est un program qui (involve) beaucoup d'écrire et d'écouter, mes j'aime beaucoup ces deux. →

«Je comprends le français très bien, sauf ces difficile pour dire des mots défois. Avez-vous des problèmes en anglais? Si oui, je compris moi-même. Un deuxième langue est toujours difficile d'exécuter.»

# Une leçon typique

## **1<sup>re</sup> heure (classe)**

- Remue-méninge sur la leçon;
- Jeu sur le vocabulaire à utiliser;
- Écriture d'un texte en L2 et parfois en L1 (à travailler ou à partager au labo à la 2<sup>e</sup> h);

## **2<sup>e</sup> heure (labo)**

- Travail à l'écrit ou à l'oral avec rétroaction automatisée;

Ou

- Jumelage avec l'autre collègue pour recevoir la rétroaction des collègues et améliorer le travail de l'autre en retour (25 minutes dans chaque langue);

## **3<sup>e</sup> heure (classe)**

- Travail sur papier pour améliorer sa production à partir des conseils reçus;
- Introduction à la leçon du cours suivant.

# Histoires fictives

- *L'Académie du Savoir*: 4 chapitres d'une histoire rappelant *Harry Potter* ou *X-Men*;
- Créativité encadrée par un modèle;
- Structures linguistiques à intégrer (lexique, conjugaison, etc.);
- Rétroaction corrective dans les deux langues (approche plurilingue);
  - Valorisation de l'anglais dans un cours de français au lieu de l'interdire...

**«J'ai besoin de l'autre et il ou elle a besoin de moi.»**



# 2<sup>e</sup> heure au labo: sans jumelage et devoirs

**Apprentissage assisté par la technologie**

LabodefrancaisLabodanglaisConverSoloContact



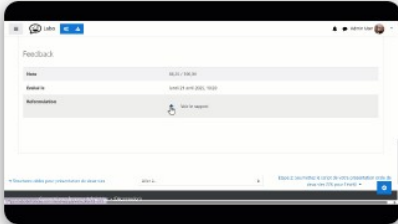
Écoute à trous : remplissez les blancs



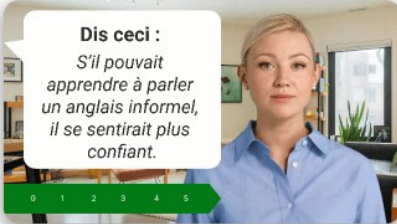
Flashcards : apprenez les traductions et les définitions



Duos de extraits de films : apprendre la prononciation



Monologue webcam : retour sur la compréhension



Dialogue scénarisé : pratique du dialogue contrôlé



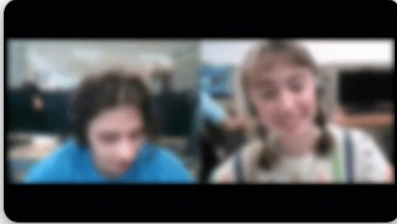
Virtual dialogue: guided conversation practice



Chatbot vocal : pratique de la conversation libre avec IA



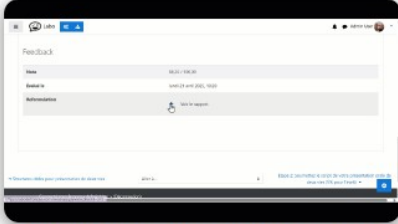
Discussion ConversoSolo : retour sur le réinvestissement



Discussion Zoom : pratique jumelé libre



Rédaction descriptive : retour visuel sur le sens



Reformulation : retour sur la longueur et la précision

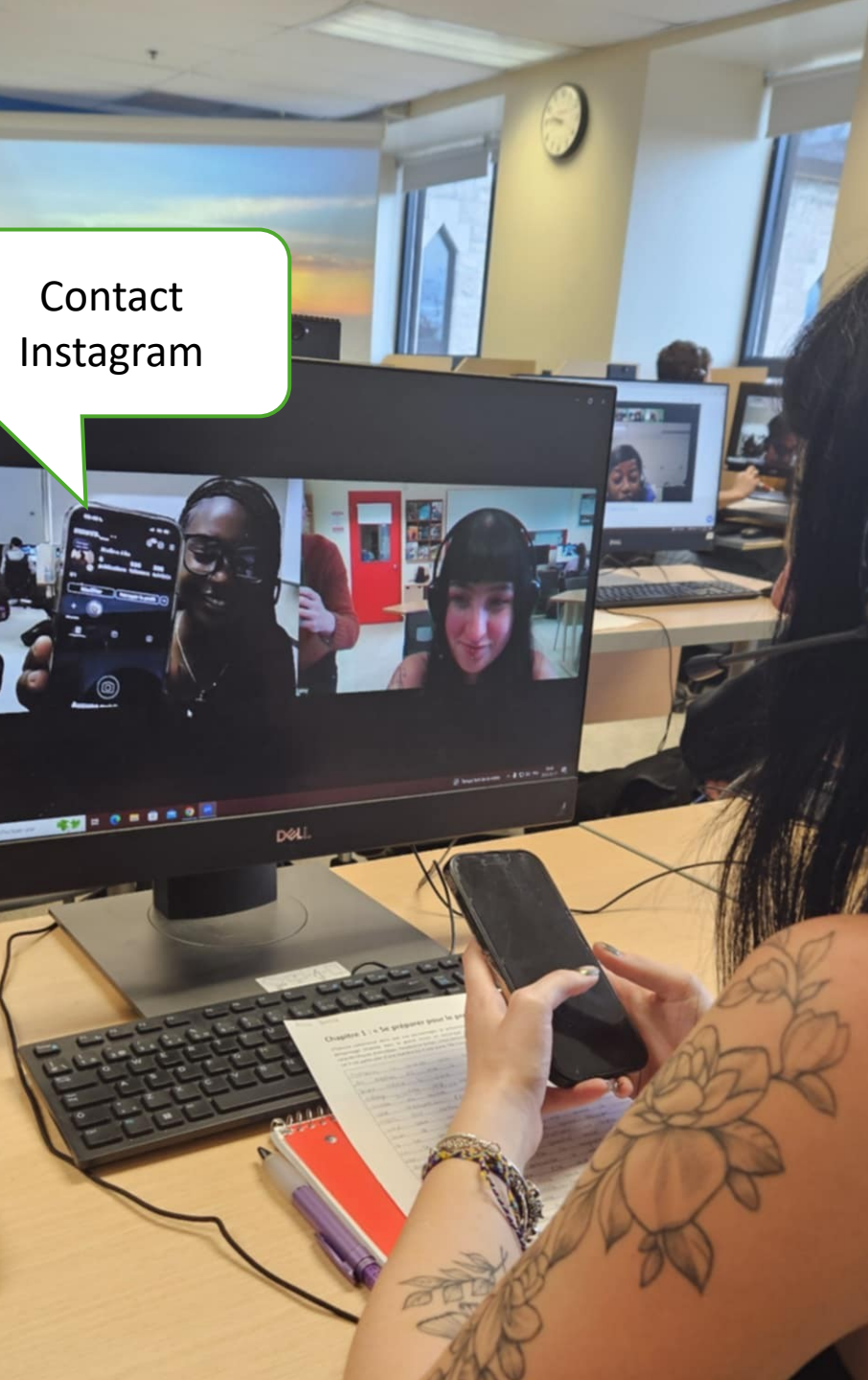


Essai comparatif : retour sur le réinvestissement de contenu



2<sup>e</sup> heure au labo: avec jumelage (1)

2<sup>e</sup> heure au labo: avec jumelage (2)



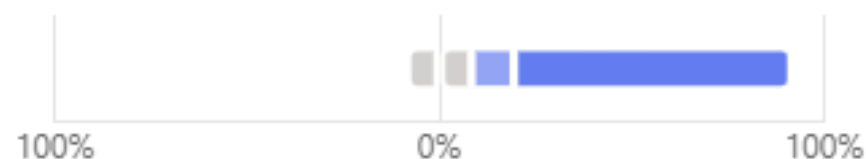
# Réseaux sociaux

- Ils se « suivent » dans les réseaux comme Instagram;
- Impact sur leur algorithme: agrandir la chambre d'échos;
- 1 an plus tard : « *Hey, sir!* Je suis toujours en contact avec Julie. On ne parle pas beaucoup, mais je la vois. »
- ...et il voit ce qu'*elle* voit, aime, partage.

2. La discussion avec mon ou ma partenaire s'est bien passée aujourd'hui. The discussion with my partner went well today.

[En savoir plus](#)

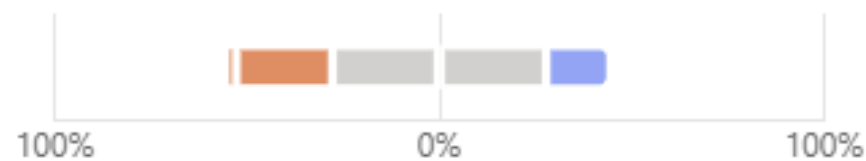
● 1 Pas d'accord - Disagree ● 2 ● 3 ● 4 ● 5 D'accord - Agree



3. Comment avez-vous partagé votre temps entre le français et l'anglais pendant la rencontre ? How did you divide your time between French and English during the meeting?

[En savoir plus](#)

● 1 100% français French ● 2 ● 3 ● 4 ● 5 ● 6 ● 7 100% anglais English







# Tour des campus

- Le collège hôte amène les collègues visiter son campus:  
Techniques policières, Soins préhospitaliers d'urgence, Soins infirmiers, Éducation à l'enfance, Technologie du génie électrique: automatisation et contrôle, la bibliothèque, le jardin, etc.
- Rédaction d'un rapport et tournage d'une vidéo dans lesquels ils comparent et contrastent les deux campus, font une entrevue, etc.

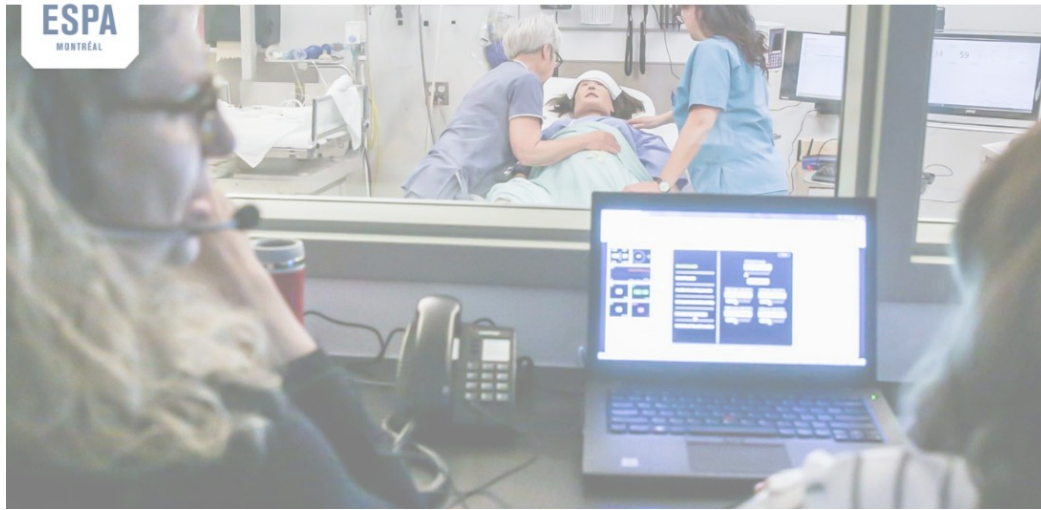
# Résultats

- Collecte de données à la 1<sup>re</sup> itération;
  - Pas d'effets significatifs sur le plan quantitatif
  - Émotions positives liées à l'«investissement» sur le plan qualitatif: plaisir, joie anticipative, empathie, etc.

# Recommandations

- Commencer par 1 contact en fin de session;
- Augmenter les contacts par effet de boule de neige;
- Encourager le partage d'identifiants sur les réseaux sociaux;
- Prendre des risques... et perdre le contrôle;
- Commencer en 2<sup>e</sup> année du primaire avec un réel échange *interculturel* !
  - Le Programme d'échanges linguistiques intra-Québec – approche nouvelle (PELIQ-AN)





# Jumelage lors de Simulations cliniques haute-fidélité

---

Collège de Maisonneuve: Soins infirmiers  
John-Abbott College: *Nursing*

*Philippe Gagné, Vanier College*

*Kevin Papin, UQAM*

*Assistante de recherche: Catherine Dalle, Vanier College*



# Contexte

- Elles apprennent le vocabulaire et les abréviations dans la langue d'enseignement;
  - Une difficulté même pour les francophones.
- Les stagiaires des cégeps anglophones demandent aux profs d'avoir des patients anglophones;
  - "I always give them French patients!"
- La «discordance linguistique» a des impacts sanitaires et financiers majeurs.
  - Erreurs de diagnostics, posologie mal comprise, etc.

# Piste de solution: simulations jumelées (N=2x24)

- AVANT (semaine précédente)
  - *Immerse-me*: jeu de réalité virtuelle avec un.e patient.e;
  - «Histoire de cas-contexte» dans les deux langues;
- PENDANT
  - Breffage dans la langue de la simulation (les profs parlent la langue d'enseignement);
  - Un.e étudiant.e de chaque collège face au mannequin;
- APRÈS
  - Débriefage dans la langue de la simulation.

# Extraits de simulations au Centre ESPA

# Résultats qualitatifs

- **Enseignant.es:**

- Apprentissages à la fois en soins et sur le plan socioprofessionnel, par exemple sur les différents milieux de travail anglophones et francophones;
- Comme au travail: les étudiantes rencontrent de nouveaux collègues juste avant de commencer un quart sans partager nécessairement la même langue maternelle ou d'usage;
- Elles prennent la simulation davantage au sérieux pour être certains de bien paraître ou performer devant les collègues de l'autre collège;
- «J'ai été surpris de la qualité de leur travail d'équipe comparé à ce qu'ils font avec leurs collègues d'habitude.»
- Elles ne peuvent pas reproduire des «réflexes» avec leurs amis et doivent communiquer davantage avec leur nouveau partenaire.

# Résultats qualitatifs

- **Étudiant.es:**

- Veulent faire davantage de simulations dans la L2;
- Doivent parfois réussir le test de l'OQLF;
- Ne veulent pas faire d'exercices de réalité virtuelle si ça ne compte pas;
- Ne connaissent pas les glossaires bilingues;
- «Plus facile que je pensais»;
- «Je pensais que mon français était bon jusqu'à ce que je doive parler au docteur!»
- «On est plus professionnels, moins *casual*.»
- «En anglais comme en français, je dois parler trois langues: patient, infirmière et docteur. Quand je parle infirmière, ça va. Avec les patients, je ne sais pas quoi dire. Avec les docteurs, encore moins!» (anxiété)



# Sondage non scientifique

2. Rate from 1 to 5 (1 = totally disagree - 5 = totally agree)

**Notez de 1 à 5 (1 = totalement en désaccord - 5 = totalement en accord)**

● 1 - Totally disagree ● 2 ● 3 ● 4 ● 5 - Totally agree

Overall, the simulation went well. **Globalement, la simulation s'est bien déroulée.**

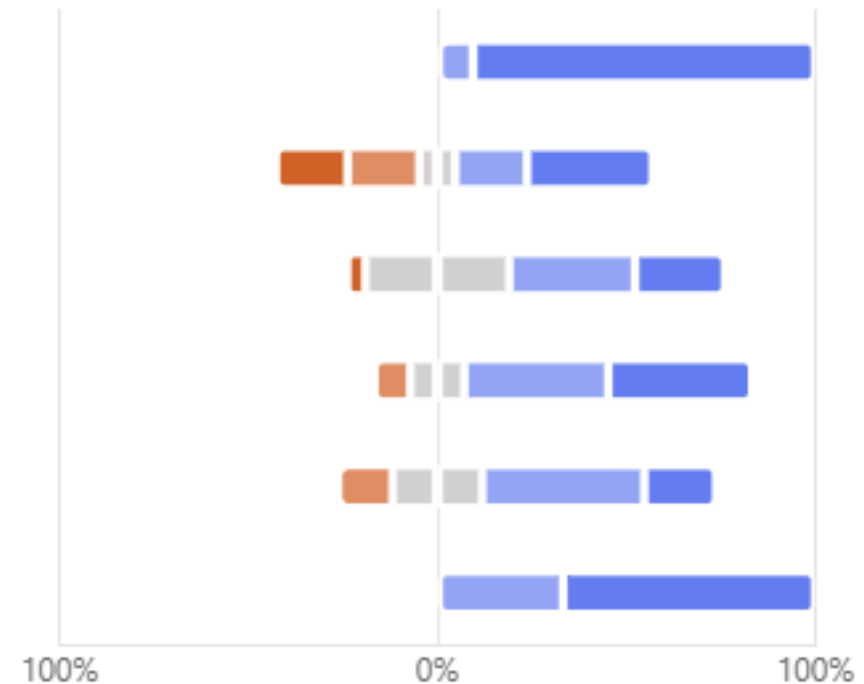
When the teacher said there would be second language simulations, I didn't want to do it. **Quand le prof a dit qu'il y...**

I feel I can do this job in the second language. **Je pense pouvoir faire ce travail dans la langue seconde.**

These bilingual simulations should be part of the program. **Ces simulations bilingues devraient faire partie du programme.**

I need to practice this profession in the second language. **J'ai besoin de pratiquer ce métier dans la langue seconde.**

Practicing with colleagues from another college in the second language motivates me. **Pratiquer avec des collègues d'un aut...**



# Discussion

- Tous les programmes gagnent à engager ce dialogue;
  - Compétences disciplinaires en action dans la L2
  - Rapprochements sociolinguistiques avec les futurs collègues, clients, patients, etc.
  - Pertinent de commencer tôt selon les étudiants
  - Utile de donner un rôle de direction à l'étudiante L2
  - Échanges entre profs et respect de la langue d'enseignement
  - Défis logistiques importants
- Les jumelages continuent en 2024-2025;
  - Maisonneuve et John-Abbott
  - Dawson fait une simulation en français avec ses propres étudiants
- Avenir;
  - DÉ de Montréal veulent plus que doubler le recours à la simulation

## Discussion (2)

Il est nécessaire de développer une pédagogie transdisciplinaire de la **médiation interculturelle** où la socialisation avec des francophones primerait sur la maîtrise de la norme linguistique.



# Bibliographie



ALLPORT, Gordon, *The Nature of Prejudice*, Cambridge, Addison-Wesley, 1954.

BOURHIS, Richard Y., CARIGNAN, Nicole, SIOUFI, Rana, Acculturation et jumelage interculturel dans la formation à l'enseignement, dans Nicole Carignan, Myra Deraîche, Marie-Cécile Guillot (dir.), *Jumelages interculturels: communication, inclusion et intégration*, Québec, Presses de l'Université du Québec, 2015.

CÔTÉ, Benoît, LAMARRE, Patricia et NIRINA RAZAKAMANANA, Andry, Option Études Châteauguay, *Minorités linguistiques et société*, n° 7, 2016, p. 70–94, [En ligne], <http://id.erudit.org/iderudit/1036421ar>

GAGNÉ, Philippe, DEVEAU, Caroline, *Jumelage interculturel en classe de langue seconde au collégial*, Montréal, Vanier College Press, 2021, [En ligne], <https://educ.info/xmlui/bitstream/handle/11515/38016/gagne-deveau-jumelage-interculturel-classe-L2-vanier-st-hyacinthe-2021.pdf>

GAGNÉ, Philippe, POPICA, Maria, *Perceptions et motivation à l'égard du français langue seconde enseigné au Québec*, Montréal, Vanier College Press, 2017, [En ligne], <https://educ.info/xmlui/bitstream/handle/11515/34764/784777-gagne-popica-perceptions-motivation-cegepiens-fls-vanier-john-abbott-PAREA-2017.pdf>

NORTON PEIRCE, Bonny, Social identity, Investment and Language Learning, *Tesol Quarterly*, vol. 29, n° 1, 1995, p. 9–31.

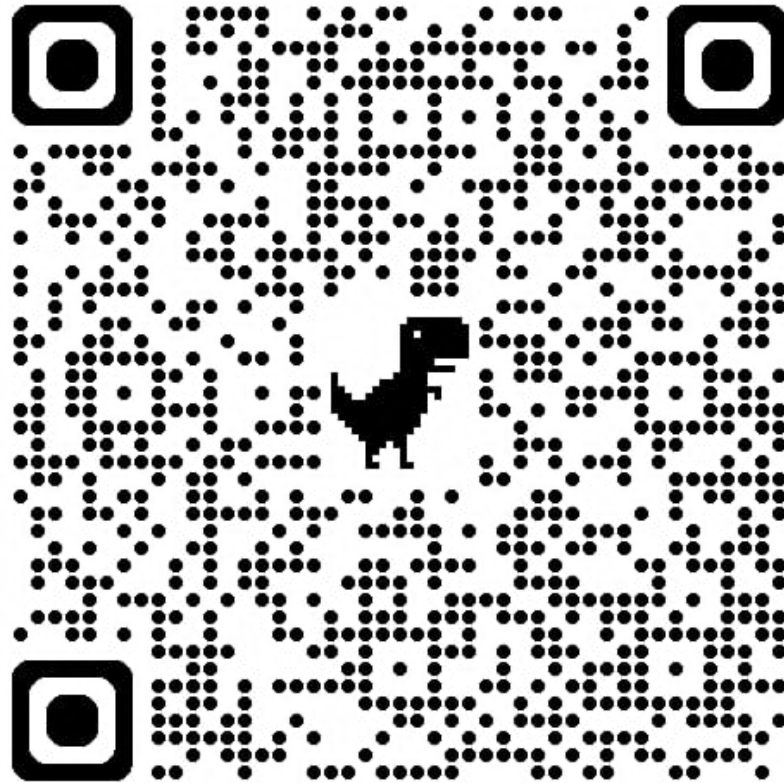
PEKRUN, Reinhard, The Impact of Emotions on Learning and Achievement: Towards a Theory of Cognitive/Motivational Mediators, *Applied Psychology*, vol. 41, n° 4, 1992, p. 359-376, [En ligne], <https://doi.org/10.1111/j.1464-0597.1992.tb00712.x>

PETTIGREW, Thomas F., TROPP, Linda R., *When groups meet. The dynamics of intergroup contact*, New York / Hove, Psychology Press, 2011.

POPICA, Maria, *L'apprentissage du français langue seconde par l'engagement communautaire en milieu francophone : une approche interculturelle transformatrice*, Montréal, Éditeur John Abbott College, 2019, [En ligne], <https://educ.info/xmlui/bitstream/handle/11515/37601/popica-apprentissage-francais-langue-seconde-engagement-communautaire-milieu-francophone-john-abbott-college-2019.pdf>

SEALE, E., Reaume, M., BATISTA, R., EDDEEN, A. B., ROBERTS, R., RHODES, E., McISAAC, D. I., KENDALL, C. E., SOOD, M. M., PRUD'HOMME, D., TANUSEPUTRO, P. (2022). Patient-physician language concordance and quality and safety outcomes among frail home care recipients admitted to hospital in Ontario, Canada. *CMAJ : Canadian Medical Association Journal = Journal de l'Association Médicale Canadienne*, 194(26), E899–E908. <https://doi.org/10.1503/cmaj.212155>

# Code QR – Conversolo



# Merci! Thank you!

---

Philippe Gagné: [gagnep@vaniercollege.qc.ca](mailto:gagnep@vaniercollege.qc.ca)

Nicholas Walker: [nicholas.walker@collegeahuntsic.qc.ca](mailto:nicholas.walker@collegeahuntsic.qc.ca)



**GReJI**

Groupe de recherche sur  
les jumelages interculturels



André St-Julien  
Debbie Coveduck  
Isabelle Senkus  
Nathalie Castaing  
Monique Corbeil  
**Et tous les profs!**



**Programme d'aide à la recherche sur  
l'enseignement et l'apprentissage (PAREA)**

